

*A snapshot on participating countries and schools.*

**Pe scurt despre țările și școlile participante (p. 2)**

# IF I WERE JOURNAL

The biannual publication of the project financed by the European Commission under Programme Erasmus+ KA229 – Strategic Partnership for School – SchoolExchange Partnerships  
Publicația bianuală a proiectului de parteneriat strategic din domeniul educației școlare-proiecte de schimb interșcolar KA229 finanțat prin programul Erasmus+ al Comisiei Europene

**"If I Were" - Arts and Digital Democracy to Raise Participation to Social Activities Against Loss of Motivation and ESL / Early School Leaving**

2018-1-TR01-KA229-059848

**The quest for a project logo/ Să găsim un logo pentru proiect (p. 3)**



Anul I, Nr. 1, Școala Gimnazială „Grigore Moisil” Galați, ISSN 2668-2990

Luni, 10 iunie 2019



**All, at all times!  
Toți, tot timpul!**



**Dance-Pantomim-Music  
Dans-Pantomimă-Muzică (p.6)**



**Drama-Theatre-Literature  
Teatru-Literatură (p.7)**



**Photography-Drawing/Painting-  
Handmade/Practical Abilities  
Fotografie-Desen/Pictură-  
Manufactură/Abilități Practice  
(p.8)**

*The strategic partnership for schools*

**"If I Were" – Arts and Digital Democracy to Raise Participation to Social Activities Against Loss of Motivation and ESL / Early School Leaving** focuses on social cohesion and advances concrete actions meant to promote active citizenship, ethical and democratic values as it strive to develop students` creativity through arts alongside with involving them in both social and school life in order to motivate our students and decrease the rate of early school leaving.

*Proiectul de parteneriat strategic*

**"If I Were" – Arts and Digital Democracy to Raise Participation to Social Activities Against Loss of Motivation and ESL / Early School Leaving** are ca punct central coeziunea socială, propunând acțiuni concrete pentru promovarea cetățeniei active, a valorilor etice și democratice, dezvoltarea creativității elevilor prin intermediul artelor, precum și implicarea elevilor în viața școlară și socială în vederea motivării acestora și a scăderii ratei de abandon școlar

*A project`s journal.*

**On the proiect, its theme, objectives and activities  
Jurnal de proiect.**

**Despre proiect, tema, obiectivele și activitățile acestuia.(p.1- 2)**

**Ist LTT Activity. C1.**

**Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi.**

**Prima mobilitate. C1.**

**Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi(p.4-5)**



*A project`s journal.*

**On the proiect, its theme, objectives and activities**

*Most of our students and other partners` students are low income families originated and live in the rural areas or regions where a high level of unemployment is common. One result of these conditions is that most of our pupils are socially non-active, non-communicative children. We see that unsociability and isolation of our pupils in social groups and their unwillingness to take active roles in the process of planning and handling of the school subjects, give rise to numerous problems. Some of these important problems are that it gives rise to withdrawal from the school subjects and unwillingness to success and to participate into social life in the school and of course, in the long term these lead to Early school leaving among our students. If we can regain these students by including them into the process of formation of our school culture, we would be able to decrease levels of unsucess and early school leaving, both of which, are our common problems with all of our project partners*  
**Prof. Mesut Budak, Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi**

**Jurnal de proiect.  
Despre proiect, tema, obiectivele și activitățile acestuia**

Majoritatea familiilor din care provin elevii sunt cu venituri modeste și locuiesc în zone sau regiuni rurale caracterizate printr-o rată crescută a șomajului. O consecință a acestor condiții este că elevii sunt non activi din punct de vedere social și necomunicativi. Observăm că lipsa de socializare, izolarea elevilor noștri în grupurile sociale și lipsa de dorință de a avea roluri active în procesul planificării și implementării materiilor școlare au ca rezultat numeroase probleme. Unele dintre aceste aspecte duc la creșterea ratei de abandon școlar, lipsa de motivare și participare la viața socială din școală și, de asemenea, pe termen lung, aceste aspecte duc la abandonarea timpurie a școlii de către elevii noștri. Dacă ne recâștigăm studenții prin includerea lor în procesul de formare al culturii noastre școlare, vom putea scădea nivelul de eșec școlar și renunțarea timpurie la școală, care, ambele, sunt problemele noastre comune cu toți partenerii proiectului.

**Prof. Mușat Raluca,  
Școala Gimnazială „Grigore  
Moisil” Galați**

-continued on page 2 / continuare în pagina 2 -

## Despre proiect, tema, obiectivele și activitățile acestuia

### A project's journal.

#### On the project, its theme, objectives and activities

The direct relationship between arts and culture, and active citizenship and civic/political dialogue has been explored in many ways. The art performances of our groups will be also supported with an internet platform - a digital democracy platform, through which the best of their art works will be elected by votes of all of partner schools' students. To decide the bests of performances, we will use real ballot boxes and online elections -digital elections-.

Our project should be supported, because, by the project we will provide our students to regain their willingness to take part in school culture and lessons and we will also extend their true perception of the future.

They will learn how to develop participatory/creative social activities and how people can change the conditions and society they are living in. They will gain new ways of becoming active students in the school environment and participatory citizens into the society.

Prof. MesutBudak,  
AnamurAnadolu imam HatipLisesi

### Jurnal de proiect.

#### Despre proiect, tema, obiectivele și activitățile acestuia – continuare-

Legătura directă între arte și cultura, cetățenie activă, dialog civic și politic a fost explorată în numeroase modalități. Reprezentațiile artistice ale grupurilor noastre vor fi susținute pe o platforma de internet – o platforma de democrație digitală, prin intermediul căreia cele mai bune lucrări sunt fi alese prin voturile tuturor elevilor școlilor partenere. Pentru a decide care este cea mai bună reprezentare se folosesc urne reale de vot și alegeri online- alegeri digitale. Proiectul nostru ar trebui susținut, deoarece, prin proiect vom cultiva elevilor noștri recăștigarea dorinței de a lua parte la cultura școlară iar lecțiile vor oferi adevărata percepție asupra valorilor democrației participative precum și conștiința cetățenească a viitorului.

Prin intermediul acestui proiect elevii vor învăța cum să întreprindă activități sociale participatorii/creative și cum pot oamenii să schimbe condițiile și societatea din care fac parte. Vor învăța noi modalități de a deveni studenți activi în mediul școlar și cetățeni activi în societate.

### Școlile partenere în proiectul Erasmus+ If I were

Parteneriatul derulat în cadrul proiectului Erasmus If I were... reprezintă o modalitate informală și nonformală de colaborare între instituții pentru acțiunea împreună în atingerea unui scop comun.

Cele patru școli partenere în acest proiect sunt:

1. Liceul Anamur Anatolian İmam Hatip este o școală publică aflată în una din provinciile Mersin. Școala are 388 de elevi. Majoritatea elevilor provin din familii cu venituri modeste – elevii făcând parte din familiile de lucrători agricoli, fermieri sau lucrători civili.
2. Szkola Podstawowa din Lagiewniki este o școală publică cu 400 de elevi între 7 și 15 ani. Este situată în satul Lagiewniki, lângă Varșovia, în Polonia, într-o zonă rurală. Majoritatea tinerilor se mută în zone urbane mai mari sau în străinătate. Școala noastră acordă o mare importanță sportului, artelor și limbilor străine pentru a preveni efectele negative ale șomajului sau ale dificultăților sociale.
3. Isabel Martínez Buendía este singura școală gimnazială din orașul Pedro Muñoz și este clasificată ca fiind Școală specială. Are 387 de elevi, din care peste 20% sunt elevi cu cerințe educaționale speciale.

## ACTIVITĂȚI PROIECT

**1. Turcia**  
reuniune de organizare - membrii echipei de gestiune a proiectului

(noiembrie 2018)



**2. Polonia**  
Activitate de învățare – 4 elevi, 2 profesori

(martie 2019)



**3. Spania**  
Activitate de învățare – 4 elevi, 2 profesori

(noiembrie 2019)



**4. România**  
Activitate de învățare – 4 elevi, 2 profesori

(martie 2020)



**5. Letonia**  
Activitate de învățare - 4 elevi, 2 profesori

(mai 2020)



### Partner schools in Erasmus+ Project Erasmus+ If I were...

The partnership in Erasmus+ Project If I were... is a formal and informal way of collaborating among schools to act together in reaching a common purpose. **The four partner schools are:**

**1. Anamur Anatolian İmam Hatip High School** is a public school located in Anamur, one of the sub-provinces of Mersin. There are 388 students. Most of our students come from low-earning families – most of them are children of agricultural laborers, small holders, farmers or civil servants.

**2. Szkola Podstawowa in Lagiewniki** is a public school for students between 7 and 15 years old (there are about 400 students). It is located in a small village of Lagiewniki, near Wrocław, in Poland. The area is rural. Many youngsters are moving to bigger towns or abroad. In our school, to prevent students from negative effects of unemployment and social difficulties, we give a great importance to sports, arts and foreign languages.

**3. Isabel Martínez Buendía** is the only secondary school in the town of Pedro Muñoz and it is classified as a center of special difficulty. It has a total of 387 students. There is a percentage equal to or higher than 20% of students with Specific Educational Support Needs in the school.

**4. Școala Gimnazială „Grigore Moisi”** is situated in Galați. The school was opened in 1978 and has 14 classrooms, an IT laboratory, a library, a healthcare facility and two outside courts. We want our students to be more successful and go beyond the economic obstacles and forget about them at least in the school. As a school, we want to maintain an environment that promotes democratic values and practices and to carry out our activities in a climate that is favorable to learning, self-discovery and participation to public and private life, especially to artistic, social as well as political activities by fully exercising their quality as citizens of a democratic society

1. Școala Gimnazială „Grigore Moisi” este situată în Galați. Școala a fost inaugurată în 1978, are 14 clase, un laborator de informatică, o bibliotecă, un cabinet medical și două terenuri de sport. În școala noastră vrem să îmbunătățim rezultatele școlare, să depășim obstacolele economice sau măcar să uităm de ele cât timp suntem la școală. Ca instituție, vrem să menținem un mediu ce promovează practicile și valorile democratice și să desfășurăm activități într-un climat favorabil învățării, a descoperirii de sine, a participării la viața artistică publică și privată precum și la activitățile politice prin exercitarea deplină a calităților de cetățeni ai societății democratice.

5. Partenerul din Letonia este o Școala Gimnazială Jurmlas pilsetas Mezmalas vidusskola. Elevii au vârste cuprinse între 7 și 18 ani, dar sunt și 2 grupe de grădiniță. Numărul total de elevi este de 584. Școala are o locație minunată, mărginită de pădure pe o parte și Marea Baltică pe cealaltă parte. Încercarea noastră este de a petrece multe ore în aer liber și de a susține orele de educație fizică afară și încercăm să prioritizăm activitățile și competițiile de dans între grupuri.

Parteneriatele Erasmus au rolul de a produce o schimbare reală în cadrul dezvoltării profesionale a cadrelor didactice implicate în proiect, de a crește motivația elevilor pentru cunoaștere și învățare prin întărirea sentimentului de apartenență la o comunitate școlară europeană. Astfel, proiectul oferă șansa cunoașterii și a comparării altor sisteme de învățământ și transpunere a curriculumului formal în activități educaționale interesante, cu impact pentru elevi.

Prof. Vasilică Mirela Elena,  
Școala Gimnazială “Grigore Moisi Galați

5. The partner in Latvia is a secondary school-

“Jurmlaspilsetas Mezmalas vidusskola”. It has students at the age between 7 and 18. But there are also 2 nursery classes. Total number of students is 584. Our school has great location; from one side we have forest, from the other - Baltic Sea. We are trying to have more open classes and sport activities outside the school and we are also trying to give priority to dance activities and competitions among dance groups.

Erasmus partnerships have the role of introducing a real change in professional development of the teachers involved in the project, to raise the student's motivation for knowing and learning by enhancing the feeling of belonging to an European school community. The project offers the chance of knowing and comparing other educational systems and also allows the transposing the formal curriculum into interesting activities with high impact to children.

Translation - prof. Mușat Raluca,  
Școala Gimnazială “Grigore Moisi Galați

## The quest for a project logo/ Să găsim un logo pentru proiect

Etimologia cuvântului „logo/logouri”, conform Dicționarului explicativ al limbii române, 2009, derivă din limba franceză și înseamnă Simbol, siglă formată dintr-un ansamblu de semne grafice, care constituie marca unui produs sau a unei firme.

Prin urmare, în cadrul proiectului ERASMUS+ „If I Were”, un proiect creat și manageriat de școlile partenere din Turcia - țara coordonatoare, Spania, Letonia, România și Polonia, s-a desfășurat un concurs pentru alegerea unui logo adecvat tematicii proiectului.

SPANIA  
/ SPAIN

Alejandra  
Martinez  
Rodriguez



I designed this logo because I wanted it to represent all the different kinds of art that were going to be involved in for this project (like drama, literature and music) in an original way, but I also wanted to include the flags of the countries that participate in the project and the European one.

Am desenat acest logo pentru că am vrut să reprezint toate formele de artă pe care le vom reprezenta cu ajutorul acestui proiect (precum drama, literatura și muzica) într-un mod original, dar am vrut să includ, totodată, steagurile țărilor care vor participa în proiect și steagul european.

Nayra  
Martinez  
Moreno,



The main idea of my logo is making the people see that art is in every country. I did it using pictures of some types of art with a flag of each country inside. I wrote the name of every country on the top of their pictures with the color of each flag.

Ideea principală a logoului meu este să arăt oamenilor că arta este prezentă în toate țările. Am folosit imagini cu diferite tipuri de artă în mijlocul cărora am introdus steagul fiecărei țări în parte. Am scris deasupra fiecărei imagini numele țării respective și culoarea fiecărui steag.

This logo represents traveling, knowing the world and different cultures. I decided to draw this because I love to travel and because it also represents freedom like traveling in a hot air balloon.

Acest logo reprezintă ideea de a călători, de a cunoaște lumea și diferite culturi. Am decis să desenez acest logo pentru că iubesc să călătoresc și reprezintă ideea de libertate pe care ți-o conferă o călătorie într-un balon cu aer cald.



## LOGO OFICIAL / OFFICIAL LOGO



Logoul oficial al proiectului este o împletire de elemente, regăsite în propunerile elevilor din țările partenere.

Felicitări, tuturor!

## PROPUNERI PENTRU LOGO LOGO PROPOSITIONS

ROMÂNIA/  
ROMANIA



Miruna Lupu,  
clasa a VIII-a C

Mihai  
Comănescu,  
clasa a VII-a B



Adriana Cojan,  
clasa a VII-a A

POLONIA /  
POLAND

By Zuzanna Kwiędacz, class  
8, Łagiewniki (Poland)



By Kamil Grabowski, class  
7, Łagiewniki (Poland)

TURCIA /  
TURKEY

Noelia, 4<sup>o</sup>

The idea of this Project is to show the five countries representing this Erasmus+ Project with their flags distributed around the world. Also, I want to show the meaning

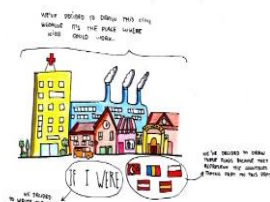


SPANIA  
/ SPAIN



For that reason I have included a bird with a suitcase, because it represents the wish to travel to one of these countries.

Ideea acestui proiect este să arate cele cinci țări care reprezintă programul Erasmus+ cu steagurile distribuite în jurul lumii. De asemenea, am vrut să arăt înțelesul cuvintelor „Dacă aș fi fost”. De aceea am inclus o pasăre cu un bagaj, pentru că reprezintă dorința de a călători în una din aceste țări.



ȘI MARILE NIMERE 20 & CUMPLEANȘURILE 10

Prof. Chiscoci Loredana-Doinița,  
Școala Gimnazială „Grigore Moisiu”, Galați, România

**1st LTT Activity. C1. Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi. / Prima mobilitate. C1. Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi**

**LA PAS PRIN...TURCIA**

Ce poate fi mai frumos pentru un profesor decât să aibă posibilitatea de a învăța practic ceea ce el avea impresia că știe la perfecție din cărți? Ce poate fi mai interesant pentru un autodidact decât a-ți pregăti valiza și a pleca spre o destinație teoretic cunoscută ca existând de mii de ani, dar practic indescifrabilă într-o perioadă de câteva zeci de ore, în care trebuie să se îmbogățească maxim cultural, profesional și uman? Ce poate fi mai inovator pentru o minte de educator decât o săptămână total ieșită din tiparul obișnuit, alături de oameni total necunoscuți, printre obiceiuri și tradiții seculare, dar totuși moderne?

Știi ce? Impresia rămâne doar o impresie... Nimeni nu poate ști, doar din cele citite, că Turcia este o țară minunată. Nimeni nu poate fi atât de învățat încât să vadă printre litere cât de primitivi sunt turcii, cât de minunat este soarele acolo, cât de gustoasă este pâinea autohtonă sau cât de dornici de conversație sunt oamenii. Și când pleci departe, te aștepti la orice. Însă culorile Turciei îți imprimă o paletă coloristică inexistentă în țările vestice, sunetele clopotelor sau rezonanța limbii turce îți se adâncesc, fără scăpare în suflet, aromele zecilor de condimente te fac să înțelegi că mai ai mult de educat propriile papile gustative, iar eleganța vestimentară a femeilor îți arată o simplitate complicată, demnă de cele mai tari reviste în materie de modă, de machiaj și, de ce nu, de afaceri.

Trebuie să înveți să ascuți liniștea valurilor mediteraneene, ca să înțelegi istoria zbruciumată a poporului turc, trebuie să îți reglezi respirația potrivit sunetelor muezinului care te cheamă la rugăciune, ca să îți dai seama că ești doar un punct în prezentul trecutului milenar, care încă dăinuie printre ruinele turcești. Trebuie să atingi pietre în vechiul oraș *Anamurium*, să mângâi creștete de copii, să inspire adânc miresme culinare, trebuie să atingi veșminte tradiționale sau corzi de vechi instrumente muzicale, să guști merinde turcești, ca să înțelegi ce a însemnat și ce înseamnă marea unei țări ca Turcia.

Cu un picior care a atins Asia, cu celălalt în Europa și cu un bagaj de aproximativ 2760 de cuvinte românești de origine turcă pe care l-ai primit de la mama, te întorci acasă și te aștepti ca cei dragi, elevii sau colegii să înțeleagă cele trăite de tine. Spui tot ce ai văzut în cuvinte pastelate, enunți destinații de vacanță, muzee, magazine, restaurante, cursuri pe care le-ai urmat, descrii școli ca *Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi*, amintești de profesorii lor minunați, desenezi verbal șosele impecabile, infrastructură de invidiat și vorbești, te agiți, gesticulezi, vrei să dai tot.

Și nu..., nu reușești, nu poți, ești limitat, ești om, chiar dacă Turcia ți-a mărit universul. Turcia merită văzută, merită trăită la pas, merită simțită la propriu. Dar totuși bucățele din ea s-au desprins pentru a fi duse către Spania, Letonia, Polonia sau România; bucățele infime, dar în suflete mari, cu minți ascuțite, pentru care noțiunile de politică, de graniță și de distanță sunt inexistente, minți care sprijină arhitecturi infantile în formare și care speră la un viitor pașnic, plin de astfel de experiențe minunate.

Jora Nicoleta

Aceasta este prima întâlnire cu profesorii membri în echipa de proiect care au rol activ în organizarea activităților artistice.

În cadrul acestei întâlniri au avut loc seminarii desfășurate pe parcursul întregii săptămâni despre incluziune socială, cetățenie activă, democrație digitală, modalități de creșterea numărului de participanți la activitățile grupurilor de artă din rândul elevilor, eTwinning, instrumentele web2.0, sistemul Joomla!



Profesorii participanți au hotărât principiile de organizare a propriilor elevi în funcție de competențele și interesul acestora pentru ramurile artistice relevante.

Au fost evaluate rolurile grupurilor de lucru bazate pe arte în prevenirea abandonului școlar și pierderea motivației pentru învățatură. De asemenea, au fost stabilite în detaliu sarcinile tuturor participanților și au fost planificate activitățile viitoare ale grupurilor de arte.



**My Other Leg: School Celălalt picior al meu: Școala**



**Value of What We Have Săprețuimceavem!**

**Cracked Family Portrait**  
Portret de familie prefăcut în cioburi

**Shut Up! You Do Not Speak! / Tacii! Nu vorbi!**

Performance by Mavimelek

*Ours, the young people's biggest problem is being silenced.*

*We tried to show how the young people have been neglected and not given attention by their families and other mature people, by organizing a theater scene composing of a psychologist, a father, a mother and a young who have been invited to a TV program, a discussion program.*

*Am încercat să arătăm că tinerii sunt neglijați și nu li se acordă atenție din partea familiilor ori celorlalți adulți din jurul lor prin intermediul unei scenete ai cărei protagoniști sunt un psiholog, un tată, o mamă și un tânăr care au fost invitați la o emisiune TV.*



**Please Dad, I want To Go On My School! / Te rog, tată, vreau să merg la școală!**

*In that play, we wanted to explain/show the process of a girl named as Ünzile being taken from the school away and made to leave the school early by her father. Ünzile gives birth when she is very young -in her childhood ages- she becomes a subject of violence from her husband. She withdraws from all aspects of the life at the end. At the end of the play, all of the players show how to resist against the injustices in the life and unjust behaviors of the families of the students.*



Această piesă are ca punct central procesul unei fete pe nume Ünzile care este forțată de tatăl ei să abandoneze școala. Ünzile dă naștere unui copil fiind ea însăși un copil și devine victima violențelor din partea soțului. În fine, se izolează de societate. La sfârșitul piesei toți actorii ne arată cum să rezistăm nedreptăților și comportamentului injust al familiilor.



Prof. Frunză Camelia - Raluca, Școala Gimnazială „Grigore Moisil”, Galați, România

1st LTT Activity. C1. Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi. / Prima mobilitate. C1. Anamur Anadolu imam Hatip Lisesi



Școala coordonatoare a prezentat exemple de bună practică și a demonstrat cum se desfășoară activitățile elevilor în cadrul grupurilor de artă.

Toți participanții au obținut, de asemenea, mai multe informații despre cum să-și motiveze elevii în cadrul grupurilor de artă, cum să susțină dorința de participare activă și să încurajeze elevii să participe la atelierul de artă, precum și la activitățile artistice.

## SCOPUL PROIECTULUI

Dezvoltarea competențelor civice, sociale și interculturale ale elevilor și profesorilor participanți, prin intermediul cooperării între școli europene, grație promovării valorilor democratice, a incluziunii sociale, a cetățeniei active și a diversității prin intermediul artelor.

Lucrările bazate pe artă dau tinerilor oportunitatea de a avea un rol semnificativ în procesele de luare a deciziilor, cresc încrederea în forțele proprii, responsabilitatea și înțelegerea participării democratice. Reprezentațiile artistice ale elevilor noștri sunt susținute de o platformă de internet – o platformă de democrație digitală, prin intermediul căreia cele mai bune lucrări sunt alese prin voturile tuturor elevilor școlilor partenere.

Pentru a decide care a fost cea mai bună reprezentație am folosit urne reale de vot și alegeri online - alegeri digitale.

Conflictele dintre doi prieteni afectează activitățile lor zilnice dar și performanțele școlare  
*Two friends fight with each other and of course that affects their daily life and school life*

AsukveMasukDans



*Dad, How Can I Count Money, Without Learning Math In The School?*  
 Tată, cum pot număra banii dacă nu învăț matematica la școală?



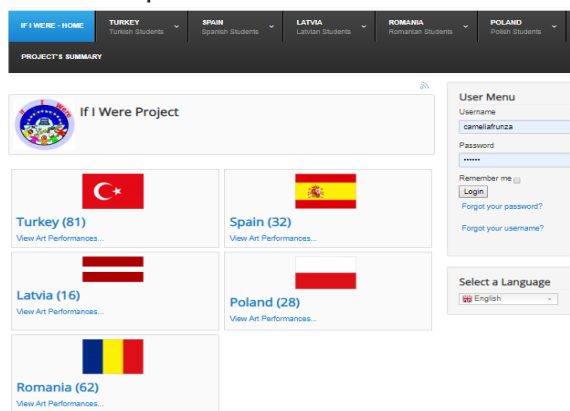
# TEMATICILE PROIECTULUI

Proiectul are ca punct central coeziunea socială, propunând acțiuni concrete pentru promovarea cetățeniei active, a valorilor etice și democratice, dezvoltarea creativității elevilor prin intermediul artelor, precum și implicarea elevilor în viața școlară și socială în vederea combaterii abandonului școlar.

- Incluziune socială
- Cetățenie activă
- Democrație digitală
- Comportament civic



If I were Project - Arts and Digital Democracy to Raise Participation to Social Activities



În primul semestru al fiecărui an școlar, elevii participanți au reprezentat prin intermediul artelor o problemă din aria tematică "Familie și prieteni", respectiv "Școală și societate".

Fiecare elev, profesor, părinte, orice persoană a putut vota, comenta sau partaja lucrarea în mediul virtual.

În al doilea semestru, elevii noștri urmează aceeași procedură, însă tema nu este "problema". Este "soluția problemei" pe care au lucrat-o în primul semestru. De asemenea, se repetă procedeele alegerilor pentru fiecare țară. Cei mai buni dintre elevii noștri din fiecare țară participă la mobilități. Ei sunt selectați prin voturi corecte în funcție de calitatea reprezentațiilor.

*Motor-Racing With Friends Seems to be Attractive Sport???*  
 Motociclismul este un sport atractiv sau nu?



*Besides being dangerous, it may lead to meet bad friends from outside the school.*

Pe lângă faptul că este un sport periculos, poate conduce către un anturaj nepotrivit.

*Importance of Harmony within Friendship Groups By Dance /*  
 Armonia între grupurile de prieteni prin intermediul dansului



*Some Families take their children from the school, before they graduate. Because the families live in poverty and they need money. So they want their children work not to go to school.*

Unele familii scot copii din școală înainte de a absolvi. Acestea sunt familiile sărace și au nevoie de bani. Așa că doresc ca propriii lor copii să muncească și nu să meargă la școală.

Prof. Frunză Camelia - Raluca,  
 Școala Gimnazială „Grigore Moisil”,  
 Galați, România

# DANS , PANTOMIMĂ , MUZICĂ /DANCE , PANDONIM , MUSIC

**Dor de părinții plecați departe**  
*Missing far-away parents*



Polonia a reprezentat probleme referitoare la școală

The most votes were given to :

**DANCE:** (coordinating teachers/ profesori coordonatori: Wioletta Patyk , Agnieszka Juraszek)

- "Ghiozdanele noastre sunt grele"
- „OUR BAGS ARE HEAVY” (Adam Juraszek, Zuzanna Kwiędacz, Maja Krawczyk)

Dansul prezintă problemele pe care le au elevii cu gențile lor grele; în fiecare zi sunt obligați să care o mulțime de manuale, fapt care este atât obositor cât și plictisitor.

*The dance is about problems that students have with their heavy bags; they have to carry many schoolbooks everyday, it's tiring and boring.*

(POLONIA)

*Leave is a short film about the school failure. Leave wants to make the people know that there are a lot of teenagers who want to leave school. Three students are the main characters and they are all the time laughing or going out of school. More than one thousand and five hundred people have seen leave in YouTube.*



„Pleacă” este un film scurt despre șecul școlar.

„Pleacă” dorește să arate tuturor că sunt foarte mulți adolescenți care doresc să abandoneze școala. Trei elevi sunt personajele principale. Aceștia se distrează mereu și prefer să chiuiească de la ore. Mai mult de o mie cincisute de persoane au vizionat filmul pe YouTube.

-SPANIA-



Dansul are puterea de a-i învia pe copii, făcându-i să fie optimiști și mai încrezători în forțele proprii. Este un mijloc de a exprima un mesaj printr-o succesiune de mișcări ritmice și expresive ale corpului. Copiii se mișcă în ritmul muzicii, care are caracter de artă sau de divertisment. Prin dans exprimă bucuria, speranța, dar și tristețea în urma plecării părinților la muncă în altă țară. Dansul manifestă ca o energie vitală, fiind folositor corpului uman și emoțiilor proprii ale copiilor. Pentru copii, momentul este o terapie prin dans, precum o călătorie pentru alinarea dorului de părinții lor.

*Dancing has the power to refresh the children, making them more optimistic and more confident in their own strengths. Dancing is a way of expressing a message through a sequence of rhythmic and suggestive movements of the body. Children move in the rhythm of the music which is a means of art or entertainment. Through dancing they express their joy, their hope but also the sadness they experience after their parents have left to work abroad. Dancing manifests itself as a vital energy, being useful for the human body and for the children's own feelings. For the children, the moment is a therapy through dance, such as a journey for soothing the missing of their parents.*

Profesori: Munteanu Elena Magdalena  
Nare Loredana

Traducere: Prof. Liliana Spînachi  
Școala Gimnazială “Grigore Moisil” Galați

## When I run

Performance by [alejandra\\_maro](#)

When I run, I'm not afraid of losing my pride.  
When I run, I don't look for somewhere to hide.  
When I run, I'm not training myself for a fight.  
When I run, I don't try to do it among the light.  
When I run, there's no one behind me back.

When I run, I listen to the music I love.  
When I run, only the sky is above.  
When I run, the soft breeze cares my skin.  
When I run, gravity can't stop my feet.  
When I run, it's because I'm free.

Or I should be.

When we run, we shouldn't be escaping.  
When we run, we shouldn't turn off our music.  
When we run, no one should try to follow us.  
When we run, no one should try to hurt.  
When we run, we should do it when we like.  
When we run, there shouldn't be hunter or prey.  
When we run, we shouldn't need to be brave.

When we run, we just want to be free.

When I run

I wrote When I run because there was a case in Spain of a girl called Laura that was murdered by a man. It was first said that she was a runner and that he kidnapped her while she was running, so I wanted to represent all the fear and injustices, even injuries, that women suffer, and how uncomfortable we feel when we walk alone in the street, for example. It should not be like that.

Când alerg

Am scris poezia când alerg deoarece am dorit să prezint cazul unei fete din Spania care a fost ucisă de un bărbat. La început s-a spus să alerga și că a fost răpită în timp ce alerga, așa că am dorit să reprezint toate temerile, nedreptățile și rănilor suferite de femei și cât de greu le este, de pildă, femeilor, când merg singure pe stradă. Un ar trebui să fie așa.

Alejandra Martinez – Spania

## Drama – Theatre – Literature Teatru – Literatură



Să bată gongul? Să se ridice cortina? Nu. Aici e teatrul de hârtie.

*Teatrul japonez de hârtie (Kamishibai) este redescoperit astăzi în școli. Profesorii au ghicit veleitățile formative, faptul că poate fi folosit la multe dintre obiectele de studiu din curriculum și că poate ilustra nenumărate secvențe ale lecțiilor. Această formă de teatru este foarte veche. A fost concepută ca, folosind planșe ce se derulează într-o mică scenă de lemn, să spună povești populației analfabete sau unui public format din copii. Astăzi eu o folosesc pentru a aborda probleme delicate precum abandonul copiilor sau pentru lecțiile de istorie a umanității, să illustrez opere literare sau să prezint povești originale. Elevii mei îl practică cu pasiune pentru că au găsit în teatrul de hârtie o formă de exprimare a propriilor idei și un mijloc în învățare. Ca profesor sunt fascinat de modernitatea bătrânului teatru de hârtie.*

To beat the gong? To raise the curtain? Not. Here's the paper theater.

*The Japanese paper theater (Kamishibai) is rediscovered today in schools. Teachers have guessed its formative skills, the fact that it can work for many of the curriculum subjects and the countless lesson sequences that can be illustrated with it. This form of theater is very old. It was conceived as using the boards played in a wooden scene to tell stories to an illiterate population or to an audience of children. Today I use it for approaches to delicate issues such as child abandonment or human history lessons, to illustrate known literary works or to present original stories. My students became passionate because they found a form of expression of their ideas and fantasy and a learning aid. I as a teacher am still fascinated by the modernity of the old Japanese paper theater.*

Prof. Adriana Rotaru Noxi, Școala Gimnazială „Grigore Moisi” Galați

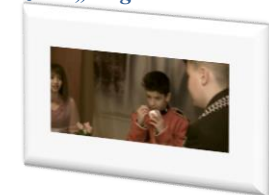
„Visit” by I.L. Caragiale

One of the difficult problems

which the young people, especially, have to face nowadays, is the lack of education.

The famous play “ Visit”, which belongs to the great classic writer of Romanian literature, I.L. Caragiale, acted by 4 of our students, proves the destructive effects which the wrong education from some families can have on the young generation, as well as the incapacity of some parents who can't educate their own children. These problems have been since the earliest times but as old they are, they are still actual.

lonel, the main character of the performed play, represents the symbol of the spoiled child, belonging to some families, who has the need to be helped in his changing the inadequate behaviour.



Coordinating teachers:

Acasandrei Cristina-Ecaterina

Minciu Viiorica



„Vizită” de I.L. Caragiale

Una din problemele grave cu care se confruntă, în special, tinerii din ziua de astăzi, o reprezintă lipsa de educație. Celebra piesă „Vizită”, ce aparține marelui scriitor clasic al literaturii române, I.L. Caragiale, interpretată de câțiva elevi ai școlii noastre, ilustrează efectele devastatoare pe care educația greșită din unele familii o poate avea asupra tinerilor, precum și incapacitatea unor părinți de a-și educa copiii. Aceste probleme există din cele mai vechi timpuri, însă pe cât de vechi, pe atât de actuale. lonel, protagonistul operei interpretate, rămâne simbolul copilului răsfățat din unele familii, care are nevoie de sprijin pentru a-și putea îndrepta comportamentul neadecvat.

Profesori coordonatori: Acasandrei Cristina- Ecaterina și Minciu Viiorica

Prof. Adriana Rotaru Noxi,  
Școala Gimnazială „Grigore Moisi” Galați

### Drepturi

Mergând pe tema Erasmus + „Familie și prietenie”, catedra de limbă română și-a propus o activitate de recital de poezie pe tema „Imaginea mamei în lirica românească” prin care spera alinarea suferințelor a copiilor ce se cresc aproape singuri, cu părinți plecați la muncă în străinătate. Ne-am dorit mai ales alinarea dorului de mamă prin versurile lui Mihai Eminescu „O, mama”, G Coșbuc „Mama” și Grigore Vieru „Mama, de-ai fi o stea”, sperând că gingășia și nevinovația unui copil pot fi un remediu spiritual pentru elevii aflați în astfel de situații, mai ales în preajma Crăciunului, sărbătoarea renașterii și a întregirii familiei în jurul Pruncului Iisus „mititel înfășățel/în scutec de bumbăcel” și a colindelor strămoșești.

Prof. Cruceanu Aurica,  
Școala Gimnazială „Grigore Moisi” Galați

According to the Erasmus+ theme “Family and friendship”, the Romanian language teachers proposed a poetry recital activity about “Mother’s imagine in Romanian poetry”, activity through which we hoped for the spiritual comfort of the children that grow up almost alone, with parents left for work abroad. More than that, we wanted to heal the mother’s longing through Mihai Eminescu’s lyrics “Oh, mother”, George Coșbuc’s “Mother” and Grigore Vieru’s “Mother, if I were a star”, hoping that the tenderness and innocence of a child can be a spiritual healing, especially around Christmas, the celebration of rebirth and the celebration of the entire family around baby Jesus and Romanian carols.

Traducere prof. Prof. Mușat Raluca,  
Școala Gimnazială „Grigore Moisi” Galați

**DRAMA:** (coordinating teacher: Marzanna Juraszek)

- “GRĂBIȚI-VĂ / HURRY UP!” de Adam Juraszek, Kamil Grabowski, Maja Krawczyk, Zuzanna Kwiedacz and Natalia Bykowska.

Piesa de teatru este despre un elev care se grăbește întruna; nu are timp pentru el, este frustrat; părinții sunt supărați pe el deoarece nu are note bune; în cele din urmă conștient să îl ajute să-și facă temele dar fără ca alte persoane să știe acest lucru... Am dorit să arătăm că elevul zilelor noastre trăiește în stres, că se află sub presiunea așteptărilor părinților și că de foarte multe ori părinții efectuează temele copilului pentru a acesta din urmă să nu fie jenat de notele pe care le obține la școală.

*This play is about a student who is always in a big hurry; he has no time for himself, he's frustrated; his parents are angry with him because he hasn't got good grades; in the end they admit that they help him with his homework secretly... We wanted to show that students nowadays live under stress, they always have to meet their parents expectations, and parents will even sometimes do their child's homework only not to be ashamed of his/her bad grades;*



Gadgets or not?!

Latvia



**Sea of Life**  
Oceanul vieții  
de Bilec Lucian



**When parents fight, children suffer** – Când părinții se ceartă, copiii suferă-Ungureanu Antonya



În zilele noastre, sunt multe probleme care apar într-o familie, cum ar fi: violența domestică, divorțul părinților, separarea copiilor de părinții lor care pleacă la muncă în străinătate, lipsa de afecțiune din partea părinților. Toate aceste probleme imprimă efecte negative în sufletele copiilor. Desenul și pictura sunt activități plăcute și benefice care ajută copiii să se exteriorizeze. Astfel, ei se exprimă prin lucrări artistice folosind tehnici variate de la creioane, culori până la culori pe bază de apă și colaje.

Nowadays, there are a lot of problems that occur in a family, such as: the domestic violence, the divorce of parents, the separation of children from their parents who leave to work abroad, the children's lack of affection from parents. All these problems have negative consequences on children. Drawing and painting are pleasant and beneficent activities that help children to show their feelings. Thus, they express themselves through artistic productions using various techniques from pencils, crayons to water colors and collages.

Profesor: Ilisan Dana  
Traducere: Prof. Spînachi Liliana

## Photography-Drawing/Painting-Handmade/Practical Abilities Fotografie-Desen/Pictură-Manufactură/Abilități Practice

So far away, yet so close to each other  
Atât de departe și totuși atât de aproape  
Andrieș George



Prof. Tudose Rodica  
Prof. Dumitrașcu Luiza Simona



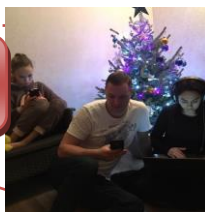
### FAMILII DIVIZATE

În multitudinea și diversitatea problemelor prezente în societatea românească, fenomenul plecării părinților la muncă în străinătate pentru un trai mai bun și lăsarea copiilor în grija bunicilor sau a rudelor este întâlnit din ce în ce mai des. În cadrul primei etape a proiectului de parteneriat strategic finanțat prin programul Erasmus „If I were”, având ca temă prezentarea unei probleme din aria tematică: Familie și Prieteni”, cei zece elevi de la clasele a V-a C și a VII-a B, coordonați de doamnele profesoare Dumitrașcu Luiza Simona și Tudose Rodica, au realizat o machetă cu mediul familial. Prin această lucrare elevii au încercat să reliefeze faptul că familia este loc și izvor al culturii vieții și factor de integrare istorică a valorilor. Familia este pentru fiecare individ un loc de liniște, de stabilitate, de confort și permite fiecăruia să trăiască o viață frumoasă, o viață proprie copilăriei, oferind copilului un mediu afectiv, securitate emoțională, armonie.

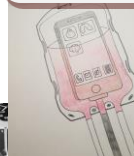
Îndepărtarea și distanța geografică dintre membrii familiei duc deseori la ruperea legăturilor de familie și chiar pierderea valorilor morale autentice. Cei mai afectați sunt copii, deoarece plecarea părinților poate provoca denaturarea stării emoționale, apare izolarea, lipsa dorinței de a comunica cu ceilalți, durerea provocată de separarea de părinți, participare școlară scăzută, asociere în grupuri cu acțiuni mai puțin dezirabile social.

În concluzie, mediul în care copilul trăiește și se dezvoltă armonios este sânul familiei.

Can you feel it?  
Latvia



Secret or no?



Family vs. gadgets  
I love my family vs. I live my phone  
Latvia

### FAMILIES DIVIDED

Through the multitude and the diversity of the problems faced by contemporary Romanian society, the phenomenon of parents leaving for finding work abroad for a better living and leaving their children at home in the care of grandparents or other relatives is more and more frequent.

In the first cycle of the Erasmus+ project „If I were” which dealt with presenting a problem related to “Family and friends”, 10 students from grades 5C and 7B coordinated by teachers Dumitrașcu Luiza Simona and Tudose Rodica represented a small-scale scene depicting the family environment. The objective of this work was to evidence the fact that family is both a place and a spring of the culture of life as well as a factor for the historical integration of values. Family represents for any individual a place of peacefulness, stability and comfort and enables each and every one of us to live a beautiful life, a life suitable to childhood thus offering the child an environment that is affective, safe, emotional and harmonious.

The alienation and geographical distance existing among family members usually lead to breaking up family ties and also losing authentic values. Children are mainly affected because whenever parents leave home, children go through emotional distress, they become more isolated and lack the willingness to communicate to the others. Children go through a tremendous amount of pain when separated by their parents, their school results are worse than ever and they usually associate themselves with social groups that exert a negative influence upon them.

In conclusion, family is the only environment a child may live and develop harmoniously.

Traducere – Prof. Frunză Camelia – Raluca

### DESENE

Joanna Paluszkievicz

- „Visând, trăiesc” de Kamil Grabowski
- „DREAMING KEEPS ME ALIVE” by Kami

Desenul ne arată un elev care doarme în sala de clasă deoarece să meargă în vacanță și doar acest lucru îl menține în viață” © am dorim să arătăm la de foarte multe ori elevii sunt foarte obosiți datorită multitudinii de sarcini de lucru primite de la școală.

This painting shows a student sleeping in the classroom because he's tired of doing lessons; he's dreaming of going on holiday and only this "keeps him alive" :) we wanted to show that very often students are very tired because they have too much work at school.

The picture shows a tired student who is doing his homeworks until late at night. He still has a lot to learn....

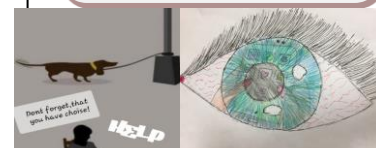
- „Sunt obosit, dar matematica mă așteaptă” de Michał Tokarczyk
- „I AM TIRED BUT MATH IS STILL WAITING” by Michał Tokarczyk

Desenul reprezintă un elev care își face temele până noaptea târziu. Încă mai are o mulțime de învățat



(coordinating teachers Joanna Kwiędacz, Ewelina Milewska ,

Animals are smarter  
My gadgets



Family issues  
Probleme de familie  
de Broască



DIRECTOR: EMANDACHE IONELA-CĂTĂLINA ; DIRECTOR ADJUNCT: CIOCAN MIHAELA ANIȘOARA  
COLECTIVUL DE REDACȚIE:

REDACTOR ȘEF- FRUNZĂ CAMELIA

REDACTOR: JORA NICOLETA

MEMBRI: MINCIU VIORICA, MUȘAT ANA-RALUCA,